

3rd Medium Term Programme
3^e Programme à moyen terme

ELP in whole-school use
Emploi du portfolio européen des langues à l'échelle
de l'établissement scolaire

Reporting template for case studies

Reports on projects for inclusion in the collection of case studies should be submitted on this form under the headings given. The suggestions for specific information under each heading were made by the working groups at the project workshop held in October 2008. They are not exhaustive: you may think of other information that you should give in order to make your project fully comprehensible to the reader.

If your project is already well advanced and completed, you may be able to submit a complete report in the near future. If on the other hand you are launching a new project, you will be able to report on it only gradually.

Project participants' first reports should be submitted not later than 30 April 2009. The second report will be due on 28 February 2010 and the third on 31 July 2010.

Please give a brief summary of the actions you have taken since the project workshop in October 2008

Report 3 / Rose Oehler / Austria

As a first step I informed the head of school and sought the general consent of teachers who could possibly be part of the project, especially the language teachers.

Two meetings were held to discuss and take **general decisions for the project**:

Meeting 1 (Nov 2008): Information of all language teachers, agreeing on possible aims for our school & drafting a time schedule; We decided that the three English teachers should coordinate the project as a team with Rose Öhler being responsible for reports to ECML.

Meeting 2 (Nov 2008): Within a paedagogical conference we informed all colleagues about the project itself but also about its background in teaching modern languages, especially the Common European Framework of Languages and The European Language Portfolio.

All teachers expressed their commitment to take part in the project as far as subjects could contribute. Thus we got an all-school agreement for the participation in the project "The European Language Portfolio in Whole-School Use".

A new idea came up as well: Two teachers at an associated primary school wanted to take part in the

project → The project team agreed and wanted to assist (the ELP for primary schools is not yet published in Austria). Since then this 'strand' of the project has developed successfully: The two teachers are taking part in the official piloting of the Austrian ELP for primary schools.

In February 2009 we started planning in more detail:

Meeting 3 (February 2009 / language teachers only): We decided 'basics' (aims, title of project, coordination, time frame), clarified items on first report to ECML, brainstormed (What ELP-related activities have we been doing over the last years? What will help us to reach aims of project?) and discussed what next things to do.

Meeting 4+5 (June 2009 – project team / September 2009 - all teachers involved in project, i.e. teachers for English, Italian, French, German, music, drama, and headmaster):

Outcome of the two meetings:

1 Content focus of project:

Semester 1:

- *exploring intercultural aspects of language learning
- *awareness raising of plurilingual repertoires with learners who speak / learn more than one second language
- *using methodology to strengthen learner autonomy – already established in 2nd – 4th form
- *establishing routines to foster learner autonomy in 1st form

Semester 2:

- *learner autonomy
- *plurilingual repertoires with learners who speak / learn more than one second language
- *evaluation + publication of WSU project

2 Accompanying measures for WSU project:

*Information / approval / consent of parents on Parents' evening (PP presentation of project, letter of information, formal consent)

See appendix 1: Letter of info to parents / consent of parents

*School home page is to be used for ongoing information / publication

*1st step for evaluation in October: A reflection sheet on language learning habits is to be filled in by all learners

*All teachers who contribute to the project 'assemble' what they do with their learners on a sheet in staff room. –

See appendix 2: 'Staff-room notice board sheet'

*Brief planning sessions when teachers cooperate in project units (ongoing)

3 Schedule for semester 1:

September: parents' evening

September: all-students meeting – *see appendix 3:* Examples from PP presentations used in all-student meeting

October: Reflection sheet #1 for all learners – *see appendix 4:* Reflection sheet for all learners

September – February:

*Using ELP with 6th to 8th year-learners in English in the way they have been introduced to the ELP in previous years

*6th to 8th year-learners engage in a period of self-directed learning (scheduled by classroom teachers)

*Introducing new areas of ELP such as checklists for Italian

September – June: Introducing 5th year-learners to the ELP in steps throughout their first year at secondary school

November / December: cross-curriculum teaching / learning units with intercultural experiences

focussed on festivals in many cultures in Europe and the world → presentation on Parents' Day in December

February: meeting of teachers involved: reflection of 1st semester + planning of 2nd semester

Meeting 6 (November 2009 / all teachers within paedagogical all-staff meeting):

Fine-tuning of the cross-curriculum teaching / learning units with intercultural experiences focussed on festivals in many cultures in Europe and the world; presentation on Parents' Day in December 2009

Meeting 7 (February 2010 / project team):

Outcome:

1 Reflection:

●What we have successfully worked on:

*Project has been very well received by parents

*Learners contribute willingly in classes (and to a certain extent also in their free time)

*Creating interest and respect for other cultures / languages in our predominantly mono-cultural school environment (Project 'Festivals' + learners with other first languages than German)

*Introducing / using methodology to foster learner autonomy (self-directed learning, extended reading programme, writing workshops, reflection on + strategies for learning, (more) experience + opportunity for self-assessment, integrating / introducing the ELP (1st formers, Italian classes)

*'Accompanying measures' proved suitable + useful

●What we need to take up (again) in semester 2:

*The few learners' with first languages other than German should be more often invited to present their languages to others

*Finding more ways to make learner + teachers aware of plurilingual repertoires

*Up-date language section school homepage more regularly

2 Schedule for semester 2: Focus on learner autonomy:

There are enough routines / events established already, but materials need to be 'brushed up', and convergence in all language learning programmes must be highlighted.

March: Up-dating material for self-directed learning (SDL) in 2nd, 3rd and 4th form including self-assessment sheets (all English teachers) → SDL-periods in 2nd, 3rd, and 4th form in May

– see appendix 5: Self-assessment sheet after period of self-directed learning

By May: Translation of extended checklists into English (in order not to impair communication in target language)

March / April / May: Using a 'pool' of material' for all skills and for as many descriptors as possible A1 – A2 (B1) for self-access use for all learners (all English teachers) → all learners introduced into materials in June - – see http://www.oesz.at/fss/esp_deskr_show.php and

<http://www.oesz.at/fss/suchen.php>

Throughout the semester: extended reading work-shops / writing work shops; spoken production and interaction is given prominent space in teaching / learning

Throughout the semester: Display of texts (and other 'works') in English, Italian, French and – as far as possible – all first languages other than German on pin boards in the main school corridor for everyone to be read

Beginning of June: 'ELP-Day' (an established event to introduce checklists to ELP-beginners) - early enough to allow for follow up tasks – *for detailed description see*

http://www.oesz.at/sub_main.php?page=bereich.php?bereich=1-tree=3 → Project_ESPday

June: End-of-year reflections on language learning / up-dating + sharing dossiers, up-dating checklists when necessary, planning 'intercultural encounters' for holidays

3 Accompanying measures:

frequent meetings / e-mail contacts

*for material development

*to adapt plans / schedules

*to decide on what kind of data we want to use for evaluation

*to integrate other ideas that might crop up (e.g. 2 plays - at the Landestheater in Innsbruck and on our school stage (Vienna's English Theatre – School Tours. etc.)

4 Evaluation:

Meeting beginning of June; teachers are to look at students' work with evaluation in mind throughout the semester

July: Rose Öhler drafts the report to ECML, the two other members of the project team respond critically → final version

All three teachers in the project team write a short comment about what happened in her classes regarding ELP-WSU, which should include e.g. photos for illustration and documentation.

Meeting 8 (May 2010 / project team, head of school and other involved teachers informed afterwards)

Agenda: planning and organizing ELP-day – *for detailed description see*

http://www.oesz.at/sub_main.php?page=bereich.php?bereich=1-tree=3 → Project_ESP_day

Meeting 9 (June 2010 / project team)

Agenda: Sharing data, what to include in report, agreeing on deadlines for individual reports

1. Description of context

Our school, 'Praxishauptschuleschule der Kirchlichen Pädagogischen Hochschule Edith Stein und der Katharina Lins Schule der Barmherzigen Schwestern in Zams' (KLS), is situated in a rural area in the west of Tyrol, Austria.

It is a small private lower secondary school for girls from 10 to 14.

At the moment 108 learners are enrolled at the school.

Two primary school classes are associated with KPH Edith Stein – their teachers got interested in the ELP when they heard about the project, and since then have been using the ESP for primary learners.

Most learners' first language is German; other first languages are Turkish (4), Czech (2), Rumanian (1), Thai (2), Croatian (1) – some fluctuation according to new and leaving pupils.

The languages taught are English (for four years, 4 lessons a week, all learners), Italian (chosen by ca. 14 learners for a year), French (chosen by ca. 14 learners for a year); German (for four years, 5 or 4 lessons a week, all learners).

The ELP model used is Nr. 58.2004, for lower secondary level, ed. by Austrian Centre for Language Competence in Graz, Austria.

Involved languages, teachers and learners:

The four languages taught (English, Italian, French, German), all other languages spoken (ca. 5); 7 language teachers, 108 lower secondary learners.

The age range of the lower secondary learners is 10 to 14 years; their level of English is A1 – B1 (2); Italian and French A1;

Motivation for project: The school is interested in providing high-standard education in modern languages. A growing number of teachers have been using the ELP since it was piloted in 2002 / accredited in 2004.

Title: 'Bühne frei für Sprachen und Kulturen'

Principal aims of the project:

- 1 Foster learner autonomy
- 2 Develop plurilingual repertoires
- 3 Make our school's educational language programme publicly visible
- 4 Help learners living in a predominantly mono-cultural environment explore the intercultural dimension of language learning
- 5 Enjoy an extended period of teamwork of all the language teachers

Status of project: It has had all the desirable support of the local school management. The support of the KPH (= associated teacher training institute) was given. The support of the parents was officially asked for at the beginning of the school year 2009/10 and granted. The learners were motivated to take part by teachers and their experience with the ELP so far.

The initiative to take part in the project came from inside the school – Rose Öhler was informed by ECML, and the small team of foreign language teachers embarked on the project together. The primary school teachers 'caught the bug' in the meeting 2 in November 2008 ☺.

All the foreign language teachers have had at least three years of experience in using the ELP, two have used the ELP for more than five years; these two teachers have developed and shared ideas and materials how to integrate the ELP into their language teaching; one teacher is co-author of the ELP model used, and has shared her experience with the ELP in teacher training; The Primary schoolteachers are 'newcomers' to the ELP.

We are 'small' in numbers of learners, teachers, languages & cultures, additional financial support is next to nothing, we don't want to invest endless time and energy into the project, but we want to make it work effectively and get feedback we can build on. We are also looking forward to sharing with other teachers and thus crossing the border of our small-scale world.

2. Organizational arrangements

□

The project was coordinated by the three English teachers.

Other participating teachers were informed and involved.

Learners were informed and got involved at the beginning of school year 2009/10 at an all-school meeting.

Parents were informed and gave their consent at 'parents' evening' in Sept. 2009

There were no incentives – the project was based on personal initiative, professional enthusiasm, pedagogical care.

In all we had 9 meetings with varying groups of teachers:

Meeting 1+2: Nov 2008

Meeting 3: February 2009

Meeting 4: June 2009

Meeting 5: September 2009

Meeting 6: November 2009

Meeting 7: February 2010

Meeting 8: May 2010

Meeting 9: June 2010

In the meetings we planned the overall outline of the project, what next steps to take, we designed materials, provided feedback from the classrooms and adapted procedures and materials if necessary.

At suitable times we shared feedback and documentation with all teachers involved.

In addition to 'official' meetings the project team shared materials and experience in 'exchanges' on school days, between lessons or over a cup of coffee, once also before lessons started. E-mails provided a quick and frequent means of communication as well.

All language teachers share a common approach to language teaching. We would broadly call it 'an action-oriented approach' (developed of what used to be called 'communicative approach' some time ago in foreign language teaching in Austria)

We have been using the guide for teachers that accompanies the ELP, the support materials at www.oesz.at, Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen, and many other relevant materials for language teaching;

The learners are given their ELPs free of charge, as we order it within the 'Schulbuchaktion' (which provides free schoolbooks for all learners in Austria).

The learners of the 2 classes of Primary School were given their ELPs by the Austrian Centre for Language Competence in Graz, Austria.

3. Pedagogical exploitation of the ELP

□

Development of learner autonomy:

Teachers help learners to become self-reliant by

reflecting on 'classroom'-progress and discussing plans with learners (= what to focus on next within lessons or outside school, using the ELP-checklists and other parts of the language biography)

helping them to understand the importance of self-assessment and providing frequent possibilities for feedback on their self-assessment in the ELP-checklists

using strategies how to study effectively, including the use of dictionaries to draft and edit texts / to read texts in detail and the use of mind-maps to design texts or revise/extend lexis

using schedules for individual revision before progress tests

providing 'learning space' for reading and enjoying books / exploiting DVDs in the target language

designing 'Self-directed learning' periods with provided language materials, where learners can learn independently alone or in small groups over a longer period of time

Developing plurilingual repertoires:

Teachers encourage learners to

include their first languages (if other than German) in writing / reading

share basic vocabulary in all languages spoken in a classroom

refer to similarities / differences in lexis or grammar of the languages taught / spoken

use ELP checklists for *all* their languages

give 'small' presentations in morning assemblies / school assemblies / parents-days in their first + second + third (+ fourth) languages

Exploring the intercultural dimension of language learning and plurilingualism

Teachers of all subjects

provide contact with people with different cultural background

and in due course encourage learners to reflect on these encounters

look for content-related materials to be used in cross-curriculum projects and encourage learners to search for contents that are of interest to them

4. Evaluation of whole-school ELP use

□

We use the evaluation

to adapt the project for the next school year(s)

to report to learners, parents, teachers at our school, the school administration

The focuses of evaluation were

the learners (how their motivation to learn languages changes, how their attitudes towards other cultures changes, how they are enabled to 'shape' their beliefs about opening up to other languages and cultures,)

the teachers (how attitudes towards teaching languages changes, if this has an impact on their beliefs about teaching / learning in general,)

Data:

Data were collected before, during and at the end of the project;

We knew beforehand that we would not be able to analyze data on a 'scientific' basis; we used learner questionnaires to collect evidence-based feedback, we asked learners for short reflections on using ELPs, and the members of the project team have written three short 'narratives' where we include comments about our (subjective) observations and conclusions. (see 'Reports by classroom teachers' below).

In all we found that including data into this reporting format was rather difficult, as much of it is written in lists, on posters, etc.

So what we add here is a kind of narrative from classrooms, and appendices referred to above or in the classroom reports.

Reports by classroom teachers

Classroom-report ELP-WSU / Fifth-year learners
Classroom-report ELP-WSU / Sixth-year learners
Classroom-report ELP-WSU / seven- and eight-year learners

Appendices:

Most material we have listed below is in German; it is meant to illustrate what we have done. (Sorry, if some of the files are distorted – this happened when I copied them into the report format.)

- Appendix 1: Letter of info to parents / consent of parents
- Appendix 2: 'staff-room notice board sheet'
- Appendix 3: Examples from PP presentations used in all-student meeting
- Appendix 4: Reflection sheet for all learners
- Appendix 5: Self-assessment sheet after period of self-directed learning
- Appendix 6: Detailed checklists after first period of learning English (ca. 6 weeks)
- Appendix 7: Planning revision before progress test
- Appendix 8: Example of task-sheet on ELP-funfair for learners and tutors

Appendix 1: Letter of info to parents / consent of parents

Sehr geehrte Eltern!

Zams, am 5. Oktober 2009

Die PHS und PVS der KPH Edith Stein an den KLS in Zams nehmen an **einem Projekt des ECML** (European Centre for Modern Languages / Europäisches Zentrum für moderne Sprachen) **des Europarates** teil:

'ELP in whole-school use / Emploi du portfolio européen des langues à l'échelle de l'établissement scolaire / Verwendung des ESPs in allen Klassen und Sprachen einer Schule'

An unseren Schulen trägt das Projekt den Arbeitstitel **'Bühne frei für Sprachen und Kulturen'**

Mit diesem Schreiben möchten wir Sie informieren und um Ihre Unterstützung bitten.

In dem Projekt geht es um die Verwendung des **Europäischen Sprachenportfolios (ESP)** und um **Auswirkungen auf Lerner-Autonomie, Entwicklung von Mehrsprachlichkeit und interkulturelle Erfahrungen im Zusammenhang mit Sprachenlernen.** Unsere Schule wurde eingeladen, weil wir schon seit mehreren Jahren das Europäische Sprachenportfolio verwenden.

1 Informationen zum Europäischen Sprachenportfolio:

Was ist das Europäische Sprachenportfolio?

Das ESP ist eine **Mappe**, die aus **drei Teilen** besteht:

1. Sprachenpass
2. Sprachenbiografie
3. Dossier

In der Sprachenbiographie befassen sich Sprachenlernende mit *allen* ihren Sprachen. Unter anderem lernen sie, ihre *Fertigkeiten in Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben einzuschätzen* und den sechs Niveaustufen A1,2 B1,2 C1,2 zuzuordnen. Damit werden Sprachenkenntnisse europaweit vergleichbar.

Mit Sprachenpass und Dossier kann man *Sprachenkenntnisse dokumentieren*, z. B. bei Schulwechsel, Besuch eines Sprachkurses oder Bewerbungen. Die besten Arbeiten in einer Sprache werden im Dossier abgelegt. Das Europäische Sprachenportfolio hat auch eine *lernunterstützende Funktion*. Besonders die Sprachenbiografie soll die **Eigenständigkeit** des Lernens unterstützen und den Schülerinnen und Schülern helfen, das eigene Lernen zu gestalten und **Verantwortung** dafür zu übernehmen. Wir sehen darin eine wesentliche Grundlage für lebensbegleitendes (Sprachen)Lernen.

Alle Erfahrungen mit Sprachen und Kulturen können im ESP festgehalten werden und erhalten Wertschätzung. Das Bewusstsein der **eigenen kulturellen Identität** und das **gegenseitige Verständnis** von Angehörigen unterschiedlicher Kulturen werden gefördert – ein wichtiges Ziel für die Sprachenpolitik des Europarates.

2 Informationen zum Projekt 'Bühne frei für Sprachen und Kulturen' :

Unsere Projektziele:

- **ALLE unsere Sprachen anwenden: Deutsch, Bosnisch, Türkisch, Tschechisch, Thai, Englisch, Italienisch, Französisch, Spanisch,**
- **selbständige, motivierte Sprachenlernerinnen werden und bleiben**
- **von anderen Kulturen erfahren und lernen**
- **vernetzt arbeiten, unterrichten und lernen**

In diesem Projekt wollen wir auch dokumentieren, ob und wie sich das ESP auf Sprachenlernen auswirkt. Dazu werden wir ab und zu Unterrichtssequenzen zur Reflexion verwenden, *und die dabei entstehenden Rückmeldungen der Schülerinnen als Rohdaten verwenden, gegebenenfalls auch Bildmaterial (Fotos von Schülerinnen / Arbeiten)*. Wenn Sie (und natürlich auch Ihre Tochter) damit einverstanden sind, bitten wir Sie um Ihre Zustimmung. (s.u.)

Wir versprechen uns, dass das Projekt die Motivation und Kompetenz zum (lebenslangen) Sprachenlernen erhöht und im weitesten Sinn einen Beitrag zur Friedenserziehung leistet, **und wir versprechen Ihnen**, dass wir verantwortungsvoll mit Unterrichts-Zeit-Ressourcen und Dokumenten Ihrer Tochter umgehen werden.

Danke für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung!

Im Namen der Schulleitung und des Teams aller LehrerInnen
an der PHS und PVS der KPH Edith Stein an den Katharina Lins Schulen Zams

Rose Öhler

Über das Projekt wird laufend auf der Homepage berichtet werden.



**Projekt 'ELP in whole-school use / Emploi du portfolio européen des langues à l'échelle de l'établissement scolaire / Verwendung des ESPs in allen Klassen einer Schule'
'Bühne frei für Sprachen und Kulturen'**

Ich bin einverstanden,
dass anonymisierte Arbeiten meiner Tochter _____, z.Z. in der ____ Klasse
der PHS, (Texte, schriftliche Rückmeldungen, Interviews, etc.) und / oder Fotomaterial im Rahmen der
Veröffentlichung des Projektes des 'ELP in whole-school use' des ECML verwendet werden.
Laufzeit der Datensammlung: Schuljahr 2009/10

Unterschrift

Datum

Appendix 2: 'staff-room notice board sheet'



Bühne frei für Sprachen und Kulturen

Bitte **ALLE** Aktivitäten eintragen, damit wir einen vollständigen Bericht erstellen können. Danke!

Datum	Klasse/n	organisierende LL / Gäste	Kurze Beschreibung	Anmerkung

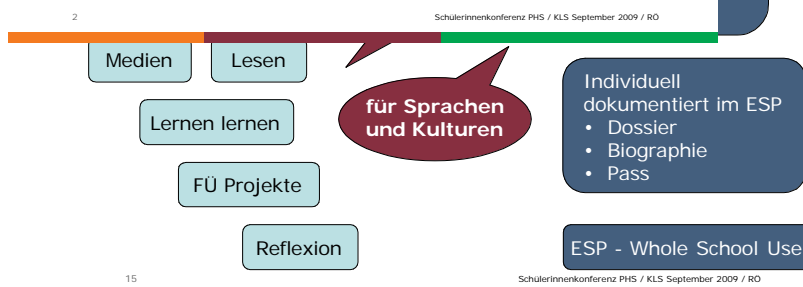
(We collected the contributions on 2 pages)

Appendix 3: Examples from PP presentations used in all-student meeting

Was möchten wir mit dem Projekt erreichen?

Wir möchten

- **ALLE unsere Sprachen anwenden:**
Deutsch, Bosnisch, Türkisch, Tschechisch, Thai, Englisch, Italienisch, Französisch, Spanisch,
- **selbständige, motivierte Sprachenlernerinnen werden und bleiben**
- **von anderen Kulturen erfahren und lernen**
- **vernetzt arbeiten, unterrichten und lernen**

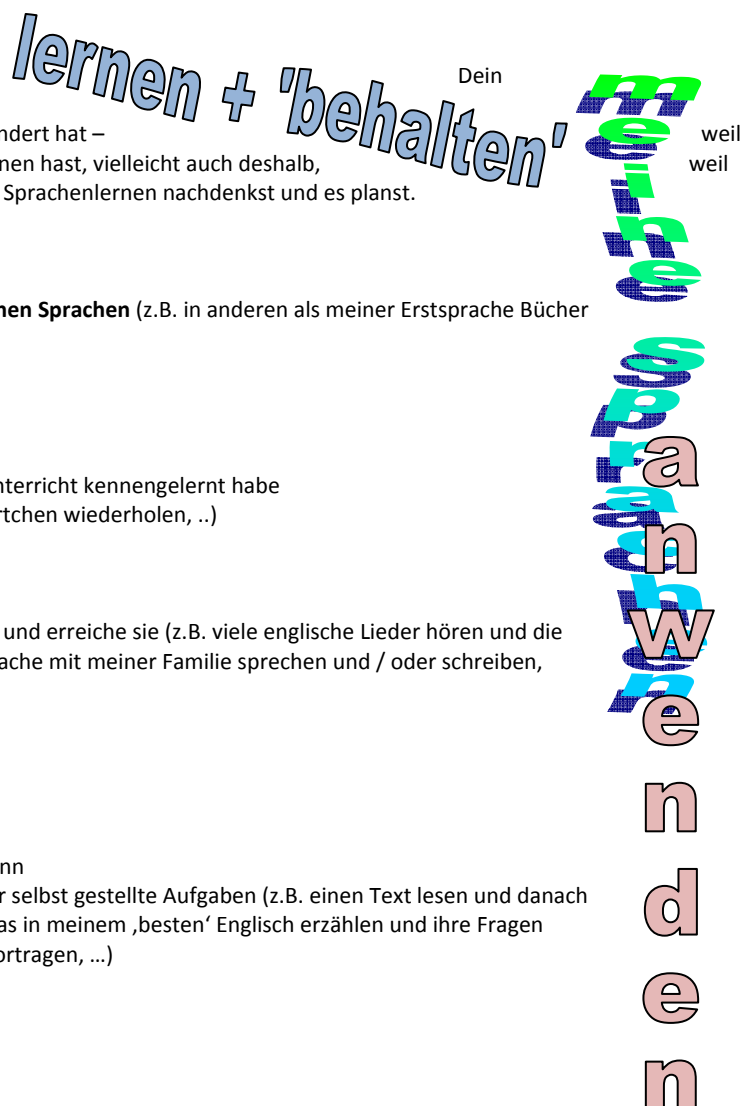


Appendix 4: Reflection sheet for all learners

NACHDENKEN

Reflexion 2:

Am Ende des Schuljahres bitten wir dich, wieder über Sprachenlernen nachzudenken. Wir wollen damit herausfinden, ob sich etwas in deinem Sprachenlernen verändert hat – du älter geworden bist und mehr Erfahrung mit Sprachenlernen hast, vielleicht auch deshalb, du mit dem Europäischen Sprachenportfolio öfter über dein Sprachenlernen nachdenkst und es planst. Danke für deine Mühe!



Wie ich meine Sprachen lerne und verwende

1 Ich **'beschäftige' mich außerhalb des Unterrichts mit meinen Sprachen** (z.B. in anderen als meiner Erstsprache Bücher lesen, Filme anschauen, Texte schreiben, ...)

- öfter als 4 x in der Woche
- 2-4 x in der Woche
- 1-2 x in der Woche
- nie oder selten

2 Ich **verwende Lernstrategien oder Lerntipps**, die ich im Unterricht kennengelernt habe (z.B. Dialoge mit einer Partnerin abändern, Vokabeln mit Kartechen wiederholen, ..)

- meistens
- manchmal
- nie oder selten

3 Ich **setze mir selbst Ziele** für einen 2-3 wöchigen Zeitraum und erreiche sie (z.B. viele englische Lieder hören und die Texte dazu lesen, meine Fremdsprachen oder meine Erstsprache mit meiner Familie sprechen und / oder schreiben, Italienische Speisekarten lesen und übersetzen, ...)

- alle 2-3 Wochen
- alle 6-8 Wochen
- manchmal
- im Urlaub
- nie oder selten

4 Ich **überprüfe mich selbst**, wie gut und sicher ich etwas kann

Dabei verwende ich Aufgaben aus dem Unterricht oder selbst gestellte Aufgaben (z.B. einen Text lesen und danach einen Lückentext vervollständigen, einer Partnerin etwas in meinem 'besten' Englisch erzählen und ihre Fragen beantworten, ein Gedicht auf Französisch auswendig vortragen, ...)

- 2-4 x in der Woche
- 1-2 x in der Woche
- immer vor Tests
- nie oder selten

5 Ich bringe **Neues über meine eigene Kultur und andere Kulturen oder Sprachen** in Erfahrung (z.B. durch Gespräche mit meinen Mitschülerinnen oder Nachbarn, in TV-Sendungen, ...)

- öfter als 4 x in der Woche
- 2-4 x in der Woche
- 1-2 x in der Woche
- nie oder selten

6 Ich verwende die **Checklisten des ESPs**

- wenn wir sie im Unterricht verwenden
- außerhalb des Unterrichts
- für alle meine Sprachen*

7 Ich lege meine besten Arbeiten im **Dossier** ab

- jede Woche
- alle 2-3 Wochen
- alle 6-8 Wochen
- manchmal
- nie oder selten
- in Englisch*
- in allen unterrichteten Fremdsprachen*
- in der Unterrichtssprache Deutsch*
- in meiner Erstsprache*
- in weiteren Sprachen*

8 Ich **denke über meine Fortschritte im Sprachenlernen nach**

- jede Woche
- alle 2-3 Wochen
- manchmal
- nie oder selten
- für alle meine Sprachen*
- häufig mit einer Partnerin/ Partnerinnen*
- ich schreibe meine Reflexionen manchmal auf*
- ich schreibe meine Reflexionen oft auf*

9 **Meine Fortschritte im Sprachenlernen** sind

- sehr gut
- gut
- nicht gut
- in Englisch*
- in der Unterrichtssprache Deutsch*
- in meiner Erstsprache*
- in weiteren Sprachen*
-

Was mich besonders interessiert:

- Meine Sprachen zu Hause
- Lernen lernen
- Sprachenlernen mit Medien
- Lesen in allen meinen Sprachen
- Selbsteinschätzung – wie gut ich meine Sprachen kann
- SDL
- Erfahrungen mit anderen Sprachen und Kulturen
- Sprach-Forschungen
- Fächerübergreifende Projekte
- Nachdenken über Sprachenlernen
- (weitere Ideen)

- Ich möchte meine Sprachen auch ‚öffentlich‘ verwenden (z.B. vor allen Schülerinnen der Schule, bei Elterntagen,..)
- Ich möchte Beiträge aus meinem Sprachenlernen veröffentlichen (z.B. in der Schülerzeitung, auf der Schul-Homepage, auf einer Tafel am Schulgang,)

Zum Schluss bitten wir dich noch um einen Kurz-Kommentar zum ESP:

(Was hast du gerne gemacht, was denkst du ist hilfreich für das Sprachenlernen, welche Kritikpunkte möchtest du anführen,


Wenn in deiner nächsten Schule das ESP für 15+ (= Oberstufen-Portfolio) verwendet würde, würdest du es gerne für alle deine Sprachen führen?

ja

nein

Appendix 5: Self-assessment sheet after period of self-directed learning

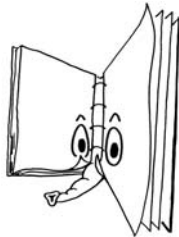
Name:			E7 / set...		
Self-assessment					
after Box 2: Famous books and writers					
		✓ I can do it		✓✓ I can do it very well	
				✓	!! I plan for more practice! When / how
R	understand <i>the main points of a text</i> without using a dictionary.				
	I can do tasks about the <i>content of a text</i> : <i>find specific info</i> <i>find correct link words in a narrative text</i> <i>match headlines with paragraphs</i>				
	I can find the correct meaning of words in context in a <i>dictionary</i> .				
	I can <i>summarize</i> what I read when I have time to prepare.				
	I can tell <i>some facts</i> about <i>William Shakespeare & Romeo and Juliet</i>				
	I can write a <i>meaningful R-log</i> (my thoughts / questions / connections to my life / choose meaningful words and find the correct meaning)				
W	I can write a <i>different ending</i> to a story.				
	I can <i>write a short text</i> about a film I liked...				
S	I can ask <i>an author some interesting questions</i> about her life / about writing books				
	I can do easy games in English only.				
G	I can <i>tell</i> a partner <i>what teen activities</i> I am allowed to do.				
	I can have a <i>short conversation</i> about what I am allowed to do.				
	I can <i>give advice</i> for (small) dilemmas.				
	I can describe a scene in <i>past simple and past progressive</i> .				

 I know at least 25 / 20 <i>new words & phrases</i> from the box and can <i>use them in sentences.</i>		
I know six meanings of the multi-word verb ' <i>get</i> '.		
<i>What else I have learned / done while working with this box.</i>		

MY NEXT STEPS TO IMPROVE MY ENGLISH:

My comment on this box: material, texts, problems,

Appendix 6: Detailed checklists after first period of learning English (ca. 6 weeks)



What I can do in English

Name: _____

An Gesprächen teilnehmen: A1 / Unit 'A new start'	ich ✓✓✓!	andere ✓✓✓!	Ziele → ✓✓✓!
Ich kann auf verschiedene Art grüßen, Grüße erwidern und mich verabschieden.			
Ich kann um etwas bitten und mich bedanken.			
Ich kann einfache Fragen stellen und auf solche Fragen antworten,			
z.B. jemanden fragen, wie sie/er heißt und sagen, wie ich heiße			
fragen, wo jemand wohnt und sagen, wo ich wohne			
fragen, welche Hobbys jemand hat und meine Hobbys aufzählen			
fragen, wie es jemand geht und sagen, wie es mir geht			
fragen, wie alt jemand ist und sagen, wie alt ich bin			
fragen, ob man etwas mag (z.B. eine Sportart) / antworten			
fragen, wie jemand oder etwas ist / antworten			
fragen, in welcher Schulstufe jemand ist / antworten			
....			
....			

Ich kann mich entschuldigen, z. B. dass ich etwas vergessen habe.			
Ich kann in Spielsituationen bekannte Gegenstände benennen, z.B. <i>„Ich seh‘, ich seh‘, was du nicht siehst ...“</i>			
Ich kann meinen Namen buchstabieren.			
Ich kann nach Telefonnummer fragen und Telefonnummern angeben.			

Zusammenhängend sprechen: A1 / Unit 'A new start'	ich ✓✓ ✓ !	andere ✓✓ ✓ !	Ziele → ✓✓ ✓ !
Ich kann kurze Texte, die ich immer wieder gehört habe, aufsagen oder singen, z.B. Gedichte, Raps			
Reime			
Lieder			
Ich kann über mich selbst in einigen einfachen Sätzen sprechen.			
Ich kann über meine neue Schule in einigen einfachen Sätzen sprechen.			

Hören: A1 / Unit 'A new start'	ich ✓✓ ✓ !	andere ✓✓ ✓ !	Ziele → ✓✓ ✓ !
Ich kann einfache Anweisungen und Bitten verstehen, wenn sie langsam und deutlich gesprochen und wiederholt werden, z.B. <i>„Höre zu und kreuze ... an.“</i> <i>„Macht bitte einen Kreis.“</i> <i>Tauscht die Rollen.“</i>			
Ich kann einfache Fragen verstehen, wenn sie langsam und deutlich gesprochen, z.B. <i>nach dem Namen, dem Alter, dem Wohnort, die Schule.</i>			
Ich kann Zahlen bis 100 verstehen, wenn sie langsam und deutlich gesprochen und wiederholt werden.			
Ich kann ganz einfache Geschichten mit Hilfe von Bildern oder Bewegungen verstehen, wenn ich sie mehrmals hören kann.			
Ich kann ganz einfache Lieder und Reime mit Hilfe von Bildern oder Bewegungen verstehen, wenn ich sie mehrmals hören kann.			
Wenn ich Musik höre oder fernsehe, kann ich einzelne Wörter oder kurze Sätze verstehen.			

Lesen: A1 / Unit 'A new start'	ich ✓✓✓!	andere ✓✓✓!	Ziele → ✓✓✓!
Ich kann Namen und einzelne Wörter verstehen, z.B. auf Plakaten			
Ich kann einzelne Wörter und ganz einfache Arbeitsanweisungen in meinem Lehrbuch verstehen, z.B. „Lies!“ „Hör zu!“ „Kreuze das Richtige an!“ „Ausgang“			
Ich kann kurze Listen verstehen, z.B. Vokabellisten aus dem Lehrbuch			
Ich kann kurze Sätze in meinem Lehrbuch verstehen, z.B. „ <u>Unterstreiche alle Namen in der Geschichte.</u> “ „Das ist Lenas erster Brief an ihre Brieffreundin.“ „Ich spiele gerne Tennis und Fußball.“			
Ich kann ganz einfache, kurze Dialoge verstehen, z.B. jemand fragt nach Namen, Schule, ... / jemand antwortet.			
Ich kann sehr einfache Geschichten mit Bildern verstehen.			

Schreiben: A1 / Unit 'A new start'	ich ✓✓✓!	andere ✓✓✓!	Ziele → ✓✓✓!
Ich kann Wörter und Sätze richtig abschreiben.			
Ich kann einen einfachen Lückentext ausfüllen.			
Ich kann Listen schreiben, z.B. Schulsachen, Wochentage			
Ich kann einen einfachen ‚Steckbrief‘ über mich schreiben.			
Ich kann nach einer Vorlage einen ähnlichen, gedichtartigen Text schreiben, z.B. ‚My week‘			

E1 / WORKLIST for the 4th progress test **Tue, June 10th, 2010** **Name:** _____ ♥♦♥♦♥♦
 Show this sheet to your teacher and your parents 2x before the test. ♥♦♥♦♥♦

Die Schularbeit ist differenziert für set 1 und set 2.

		Noch Fragen??	1. Wiederholung ✓✓!	(2. Wh ✓✓!)
Writing	Kurze e-mails / Texte schreiben:			
	...wie du / jemand anderer zur Schule kommt / in summer / winter etc.			
	...über den Alltag deiner Familie, einfache Sätze über den Beruf von Erwachsenen in deiner Familie (present simple)			
	...beschreiben, wie du Rad fährst (oder jemand anderer – set 1)			
	...über einen vergangenen Tag / einen Traum in past tense (set 1 only)			
	Dialoge schreiben / vervollständigen:			
	Interview mit einer RadfahrerIn über road safety			
	Interviews z.B. für eine Schülerzeitung (mit neuen			

	LehrerInnen, MitschülerInnen, über Familie, Tiere, Sport, was man im Sommer / Winter gerne tut, Geburtstag, ...)			
	Dialoge über Pläne (next weekend, holidays, ...) ergänzen (set 2) / schreiben (set 1)			
Reading	Lies alle Texte im Coursebook / auf den Arbeitsblättern nochmals (mit exs.) – Schwerpunkt Unit 4/5 (as far as p 79)			
	Read books – try to understand as much as possible!!			
Vocabulary	Wiederhole abwechslungsreich! (networks, lists, word cards – sortieren nach Wortarten, Oberbegriffen) Vergiss die Sätze rechts nicht! Test yourself! (yellow + blue)			
	Unit 4: On the road			
	Unit 5: Summer fun (as far as p 79)			
	Interpreting: Learn phrases , e.g. Besser als gar nichts / Gehen wir! // signs (Please use headphones with your radio.)			
Grammar	Revise with CB, WB, your notebooks and SDL sheets!			
	Verneinung in simple present (don't / doesn't)			
	Word order: Zeitangaben am Anfang / Ende des Satzes			
	Present simple: Verben in base-form oder s-form einsetzen			
	Fragen im simple present (Do you ...? Does she...?)			
	Past simple: past forms einsetzen			
	Pläne ausdrücken (I'm staying at home in the holidays)			
CD-rom	Hier findest du weitere Möglichkeiten für das Wiederholen und Üben – auch Höraufgaben!			

☺ **Lerntipps:**

- Mache dir einen **Wochenplan** – teile dir das Wiederholen auf **6-7 Tage** auf.
- **Hake immer ab**, was du erledigt (und kontrolliert!!) hast: ✓✓!
- Verwende nicht **zu viel** Zeit für **Vokabeln** – du wiederholst sie auch mit anderen Übungen.
- Setz dir einen Zeitrahmen bevor du anfängst (z. B. 30 Minuten) und **arbeite konzentriert** und zügig.
- Vergiss die **Kontrolle** nicht: Vergleiche mit der **Vorlage** oder frage jemanden, der Englisch kann, wo du dir nicht sicher bist (deine Lehrerin, Mitschülerinnen, Eltern, ...). Mit genauem Kontrollieren lernst du auch!!
- *Schreibe **kurze Texte** (ca. 8 Sätze / 70 Wörter) und lies sie durch; Kontrolliere Satzstellung, Rechtschreibung, s-form; Lass diese Texte durchlesen / korrigieren.*
- **Erinnere dich an Lerntipps aus dem Englischunterricht / aus der KV-Stunde** und wende sie an.

Bei der Schularbeit:

- Verschaff dir einen Überblick. Eure Lehrerin geht in den ersten Minuten die ganze Schularbeit mit euch durch – **da musst du unbedingt gut aufpassen und bei Unklarheiten fragen!!!**
- Mach zuerst, was du gut und schnell kannst (= **Punktesammeln**)
- Denk nicht zu lange über eine **Kleinigkeit** (z. B. ein Wort) nach – **lass es aus**. Vielleicht fällt es dir später ein.
- In den letzten Minuten der Schularbeit solltest du **mit ‚frischen Augen‘ durchlesen**, was du geschrieben hast.

Wer sich gezielt vorbereitet, hat mehr Selbstvertrauen und mehr Erfolg!

Cheers! ☺ RÖ

unterschrift:



Appendix 8: Example of task-sheet on ELP-funfair for learners and tutors

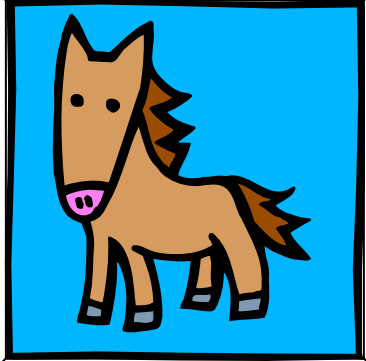
Task sheet 14

Writing A1



In- and outdoor activities

Think of the people in your family: What activities do they often do?
Write some of them down. (10 or more different activities - in all!)

Me!	My mum	My _____
My _____	My _____	

Selbsteinschätzung

Wie gut hast du das können?

✓✓ sicher und gut ✓ noch etwas unsicher

!! das möchte ich bald lernen

ich

Du kannst auch die Schülerinnen der 4.Klasse fragen, wie sie deine Aufgabenlösung einschätzen!

andere

Writing A1 / Schreiben A1

Ich kann Listen schreiben (z.B. Einkaufslisten) und einfache Raster ausfüllen (z.B. Interviewraster).

Writing A1 /

Task sheet 14

Teacher

1 Tell the learner that

- she needs to write about activities (10 or more different ones)
- she needs to read the instruction

2 Ask her if she has any questions. Help her to understand the task if necessary.

3 If the learner asks you for your assessment:

Count her words.

'Small' spelling mistakes are OK.

10p - 9p (or more) (100% -90%) ...✓✓

8p - 7p (80% - 70%)✓

Writing A1 / Schreiben A1

Ich kann Listen schreiben (z.B. Einkaufslisten) und einfache Raster ausfüllen (z.B. Interviewraster).

Below you find some possible words:

In- and outdoor activities

Think of the people in your family: What activities do they often do?

Write some of them down.

Me!	My mum	My brother
swimming	cooking	sleeping
playing volleyball	shopping	playing with his toys
read books	making the beds	
	water the flowers	

My grandma

knitting
playing cards
write letters
reading the paper

My cousin

jogging
playing football
dancing
watch TV

